



Tâche : Faire une liste pour raconter son déménagement

Cette fiche pédagogique permet de mettre en place un atelier d'écriture de 30 minutes après la lecture intégrale de l'œuvre.

Vous y trouverez :

1. des repères
2. le déroulement de l'atelier en **6 étapes** :
POUR COMMENCER — ANALYSER — ÉCRIRE
COMMUNIQUER — POUR FINIR — VERS D'AUTRES MONDES
3. les outils apprenants
une **fiche apprenant**
une **fiche de vocabulaire de l'emménagement**
4. les exemples de production de l'atelier

Niveau	
<p>À partir du niveau A2, on peut adapter cet atelier à d'autres niveaux. L'atelier peut également être réalisé en tandem.</p> <p>À quel moment ? Après la lecture intégrale de l'œuvre.</p>	<p>Documents d'aide</p> <ul style="list-style-type: none"> - Fiche apprenant - Fiche de vocabulaire de l'emménagement - Exemples de production
Objectifs	
<p>Production écrite</p> <ul style="list-style-type: none"> • Raconter une suite d'actions sous forme de liste <p>Grammaire</p> <ul style="list-style-type: none"> • Travailler les structures « infinitif + complément d'objet » • Les accords dans le groupe nominal <p>Vocabulaire</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les verbes d'action • L'habitation 	<p>Production orale</p> <ul style="list-style-type: none"> • Donner son avis • Justifier un choix

1. REPERES

Le recours aux listes et aux énumérations est un procédé littéraire que l'on retrouve à toutes les époques. Le rapprochement d'éléments a priori hétérogènes peut avoir une certaine puissance poétique, comme dans le poème « Inventaire » de Jacques Prévert (1946) ou dans les listes raffinées des *Notes de chevet* de l'auteure japonaise Sei Shonagon (entre 1001 et 1010). Mais la première fonction des listes est certainement d'essayer d'organiser le chaos. Ainsi, les expérimentations de Georges Perec (*La vie mode d'emploi*, 1978), de Michel Butor (*Mobile*, 1962) ou de Jacques Roubaud (*La forme d'une ville change plus vite, hélas, que le cœur des humains*, 1999) ont-elles certainement d'abord pour objectif d'ordonner la mémoire, de classer les faits, de clarifier le vécu. Quitte à admettre qu'il n'y ait jamais de fin à de telles entreprises. Sans doute faudrait-il également lire ainsi les listes d'Umberto Eco ou de James Joyce : des tentatives vouées à l'échec de recenser le réel. Chez certains auteurs (de Rabelais à Valère Novarina ou Patrick Chamoiseau), les énumérations peuvent même prendre des proportions excessives au point de tendre à l'absurde : elles ne servent plus à ordonner quoi que ce soit, mais produisent elles-mêmes le sentiment du chaos.

Jacques Prévert (1900-1977) : écrivain français

Sei Shonagon (vers 965-après 1013) : écrivaine japonaise

Georges Perec (1936-1982) : écrivain français

Michel Butor (1926-) : écrivain français

Jacques Roubaud (1932-) : écrivain français

Umberto Eco (1932-) : écrivain italien

James Joyce (1882-1941) : écrivain irlandais

François Rabelais (entre 1483 et 1495-1553) : écrivain français

Valère Novarina (1947-) : écrivain suisse

Patrick Chamoiseau (1953-) : écrivain français (de la Martinique)

Dans *Enfin chez moi !* de Kidi Bebey, les listes sont les listes modestes que nous faisons tous : listes des choses à acheter, à faire, à finir... Et pourtant, elles contiennent déjà en germe tout un potentiel émotionnel et poétique que cet atelier propose d'explorer.

2. DEROULEMENT DE L'ATELIER

>> Pour commencer (6 minutes)

- **Remue-méninge**

Interroger les apprenants sur leurs expériences de déménagement.

Avez-vous déjà déménagé (même de manière temporaire : vacances...) ? Quel souvenir gardez-vous de cette expérience ? Quelles émotions avez-vous éprouvées ? À cette occasion, avez-vous remarqué que certains objets étaient particulièrement importants pour vous ? (valeur symbolique, émotionnelle). Lesquels ?

■ S'exercer

Dans *Enfin chez moi !*, la première chose que fait Karine/Karima lorsqu'elle emménage, c'est d'écrire son nom sur la boîte aux lettres. Demandez aux apprenants d'imaginer qu'ils s'installent dans un nouvel appartement. Quelle est la première chose qu'ils font ? Demandez-leur d'écrire une phrase pour décrire cette première action. Leur phrase devra commencer par un verbe à l'infinitif (« **faire** le tour de l'appartement », « **accrocher** la photo de ma mère »...). Ils peuvent compléter la phrase ci-dessous (voir fiche apprenant) :

S'installer. En premier :

>> Analyser (9 minutes)

Faire relire le passage p. 40-43 : « *Elle attrape un catalogue posé sur le bureau.* » jusqu'à « *Est-ce que j'aurai assez d'argent pour tout ça ?* ».

Par un jeu de questions/réponses faire comprendre aux apprenants les enjeux du passage.

– « Pourquoi Karine a-t-elle besoin d'aller faire des courses ? »

Réponse : « *J'ai un appartement, mais en dehors de mes habits, de mes chaussures et de mon maquillage, je n'ai rien.* »

– D'après eux, pourquoi cette remarque est-elle importante ? Qu'est-ce qu'elle symbolise ?

Réponse : « Karine a tout fait pour couper les liens à son histoire. Avant d'acheter son propre appartement, elle vivait dans une sous-location impersonnelle et n'avait jamais cherché à se l'approprier. Elle ne possède pas d'objets personnels, symboliques (cadres avec photos, objets lui rappelant sa famille, etc.). En déménageant, elle a l'impression de commencer une nouvelle vie et de ne rien emporter de sa vie d'avant. »

– Demander ensuite aux participants de relever les énumérations (listes). Ils vont certainement citer tout de suite la liste de choses à acheter. Que pensent-ils de cette liste ?

Réponse : « C'est le minimum (2 assiettes, 2 chaises...). Liste plutôt impersonnelle à part le choix de la couleur bleue. »

Faire remarquer qu'il y a d'autres listes :

– ce qu'elle imagine pour son appartement (« Les murs seront clairs... du bois, du vert, du bleu. »)

– ce qu'elle sait sur Paul (« Elle connaissait son goût pour le rock... le vert tendre des feuilles de marronnier. »)

– Que pensent-ils de ces listes ?

Réponse : « Elles sont plus joyeuses, un peu plus personnelles (« confort », « nature », « radieux »...) »

– Quel est l'objectif de Karine quand elle choisit ce qu'elle veut acheter ?

Réponse : « Elle veut que son appartement lui ressemble. » (« *Non seulement, elle a un chez elle, mais en plus, il va lui ressembler.* » p. 41)

– Se souviennent-ils d'autres listes dans le roman ?

Réponse : « Celle des choses à faire dans l'appartement. » (p. 69)

– Quel effet crée cette autre liste ?

Réponse : « Il y a beaucoup de choses à faire, ce n'est pas facile. »

Pour conclure, faire remarquer que le fait de s'installer dans un nouveau lieu implique des actions très concrètes, pragmatiques (se pose également la question de l'argent « Est-ce que j'aurai assez d'argent pour tout ça ? »), mais aussi des émotions, des choses plus personnelles.

Annoncer qu'ils vont maintenant écrire un texte pour raconter leur installation dans un nouveau lieu (réel ou imaginaire). Pour cela, ils vont aussi procéder à l'aide de listes. (Pour exemple, vous pouvez aussi leur faire lire les textes « Déménager » et « Emménager » de Georges Perec dans *Espèces d'espaces*, ou du moins les leur présenter brièvement, leur niveau étant trop élevé pour un niveau A2).

>> Écrire (10 minutes)

Lire avec eux la consigne (fiche apprenant). Expliquer si nécessaire :

– Imaginez votre installation dans un nouveau lieu. Présentez-la comme une liste d'actions selon le modèle : verbe à l'infinitif + complément.

Exemple : « **Ouvrir** les cartons. »

– Pensez à personnaliser votre texte en citant des objets précis

Exemple : « Installer sur la nouvelle étagère ma collection de super-héros. »

– N'oubliez pas de laisser deviner des émotions, des sentiments.

Exemples :

« Trouver l'endroit le plus lumineux pour le tableau de Lucie. »

« Poser près du lit la photo de mon pauvre Tristan. »

« Mettre à la cave les affaires de cet idiot de Mario. »

« Peindre les murs en rouge. En rouge pour que ça bouge ! »

>> Communiquer (5 minutes)

Lecture des textes à haute voix. N'hésitez pas à lire vous-même les textes pour les mettre en valeur (surtout au niveau A2 ou avec un groupe encore un peu intimidé).

Faire réagir les participants :

Quels textes ont-ils particulièrement appréciés ? Pourquoi ?

Après la lecture de chaque texte, demander aux apprenants s'ils trouvent cette installation plutôt positive ou négative (installation associée à des sentiments positifs, à un nouvel élan peut-être ou installation fatigante, vécue comme un déchirement, nostalgie dominante...).

Lequel de ces lieux aimeraient-ils habiter ? Pourquoi ?

Lequel de ces lieux aimeraient-ils visiter ? Pourquoi ?

>> Pour finir

Grille d'auto-évaluation de la tâche

- Proposer aux apprenants de faire le point sur leur production à partir de cette grille en s'interrogeant sur les objectifs de l'atelier et s'ils pensent les avoir remplis.

	Oui	Non
Mon texte se présente sous la forme d'une liste.		
Mon texte décrit une installation dans un nouveau lieu.		
La plupart de mes phrases commencent par des verbes à l'infinitif.		
J'ai cité des objets précis pour personnaliser mon texte.		
Ma liste laisse deviner des sentiments, des émotions.		
J'ai utilisé une partie du vocabulaire proposé.		

5

- Devenir du texte**

Ne pas hésiter au cours d'une séance ultérieure à revenir sur ces textes pour les corriger et les améliorer. On peut ensuite faire un recueil, les mettre sur un blog, les faire lire devant d'autres classes ou les envoyer à Mondes en VF !

>> Vers d'autres mondes

Vous avez lu et aimé *Enfin chez moi !* et vous cherchez de nouvelles pistes de lecture ?

Vous avez fait étudier ou vous comptez faire étudier *Enfin chez moi !* en classe et vous cherchez d'autres œuvres pour le mettre en perspective ?

C'est ici !

Bien entendu, la plupart des textes qui suivent ne sont pas d'un niveau A2, mais ils peuvent servir de support sous forme d'extraits ou simplement être consultés par l'enseignant pour lui fournir des repères, lui ouvrir de nouvelles pistes.

Déménager/Emménager

Georges Perec, *Espèces d'espaces*, Galilée, 1974 (voir notamment les deux textes cités plus haut, mais aussi « la chambre »).

Azouz Begag, *Le gone du Chaâba*, Seuil, 1986 : Le parcours d'Azouz qui grandit dans un bidonville lyonnais avant de s'installer en HLM.

Jeanne Benameur, *Ça t'apprendra à vivre*, Denoël, 2003 : Une petite fille de mère française et de père algérien quitte l'Algérie en 1958. Parce que le père est gardien de prison, la famille s'installe dans l'enceinte d'une prison de La Rochelle.

Anna Gavalda, *Ensemble c'est tout*, Le Dilettante, 2004 : Quatre personnages très différents partagent un appartement à Paris.

Éric Faye, *Nagasaki*, Fayard, 2010 : Dans ce roman situé au Japon, un homme découvre qu'une femme s'est installée chez lui en cachette et mange ses provisions en son absence, déplace des objets...

Des films

De nombreux films abordent également ce thème. Citons par exemple :

***L'auberge espagnole*, Cédric Klapisch**, 2002 : Un étudiant français part à Barcelone pour un an dans le cadre du programme d'échange Erasmus. Il partage un appartement avec des étudiants venus de toute l'Europe.

***Le gone du Chaâba*, Christophe Ruggia**, 1997 : Adaptation du roman d'Azouz Begag.

***Tanguy*, Étienne Chatiliez**, 2001 : À 28 ans, Tanguy se sent tellement bien chez ses parents qu'il n'a pas l'intention de partir. Ses parents font tout pour le décider.

***Ensemble c'est tout*, Claude Berri**, 2007 (adaptation du roman d'Anna Gavalda).

Bande dessinée

La bande dessinée de **Pénélope Bagieu et Boulet, *La page blanche*** (2012) pourrait aussi être un support intéressant : il n'y est pas question de déménagement à proprement parler, mais le personnage principal est une jeune femme amnésique qui essaie de savoir qui elle est, notamment en explorant son appartement.

Les listes

Les listes qui peuvent faire se rencontrer les choses les plus improbables se prêtent bien à la poésie :

Blaise Cendrars, « Bagage », Feuilles de route, 1924.

Jacques, Prévert, « Inventaire », *Paroles*, 1946 : Le célèbre poème à l'origine de l'expression « un inventaire à la Prévert », énumère toutes sortes de choses sans lien les unes avec les autres et mentionne à plusieurs reprises la présence d'un ou de plusieurs rats laveurs.

Michel Butor, « Lectures transatlantiques » (*À la frontière, La Différence*, 1996) ou « Supermarché » (*Michel Butor par Michel Butor*, Seghers, 2003).

Mais on en trouve également dans d'autres textes :

Michel Butor, *Mobiles. Étude pour une représentation des États-Unis*, Gallimard, 1962 : Un texte expérimental qui exploite largement le procédé de la liste.

Georges Perec, *La vie mode d'emploi*, Hachette, 1978 : Texte absolument incontournable pour travailler sur l'utilisation de l'énumération en littérature. (Par ailleurs un support infini de sujets d'écriture...)

Valère Novarina, *La chair de l'homme*, P.O.L., 1995.

Patrick Chamoiseau, *Biblique des derniers gestes*, Gallimard, 2002 (liste de tous les dons envoyés à la Martinique après un cyclone par exemple).

***Écrire en pays dominé*, Gallimard, 1997** (pour la « sentimenthèque », listes d'auteurs aimés).

Éric Plamondon, *Hongrie-Hollywood Express*, Le Quartanier, 2011: Un roman pour les amoureux des listes de toutes sortes. (Voir notamment le premier chapitre relativement facile à lire et très amusant où le narrateur fait une sorte de bilan de sa vie sous forme de listes de choses possédées, vues, etc.).

Bernard Quiriny, *Une collection très particulière*, Seuil, 2012 : Dans un certain nombre de ces nouvelles, le narrateur présente les « collections très particulières » de Gould (personnage récurrent chez Quiriny) : œuvres littéraires les plus ennuyeuses, livres qui ont sauvé des vies ou au contraire se sont révélés meurtriers...

François Bon, *Autobiographie des objets*, Seuil, 2012 : Un récit composé selon le principe même de la liste. À travers l'évocation d'objets qui ont marqué son enfance et sa vie, François Bon écrit un texte autobiographique qui est à la fois témoignage d'une époque et récit intime.

Littérature migrante

Voir la liste proposée sur la fiche « La littérature migrante ».

3. OUTILS APPRENANT

Pour effectuer les activités avec les apprenants, imprimer les **fiches** suivantes :

une **fiche Faire une liste pour raconter son déménagement**

une **fiche de vocabulaire** de l'emménagement



Tâche : Faire une liste pour raconter son déménagement

>> Pour commencer

■ S'exercer

Consigne

1. Vous vous installez dans un nouvel appartement. Qu'est-ce que vous faites en premier ?
Écrivez une phrase pour décrire cette première action. La phrase doit commencer par un verbe à l'infinitif : « faire le tour de l'appartement », « accrocher la photo de ma mère »...
Vous pouvez compléter la phrase ci-dessous :
S'installer. En premier :

1

>> Écrire

Consigne

1. Tâche : Faire une liste pour raconter son déménagement

Imaginez votre installation dans un nouveau lieu. Présentez-la comme une liste d'actions selon le modèle : verbe à l'infinitif + complément. Vous pouvez vous aider de la liste de vocabulaire proposée.

Exemple : « Ouvrir les cartons. »

- Pensez à personnaliser votre texte en citant des objets précis.
Exemple : « Installer sur la nouvelle étagère ma collection de super-héros. »
- N'oubliez pas de laisser deviner des émotions, des sentiments.
Exemples :
 - « Trouver l'endroit le plus lumineux pour le tableau de Lucie. »
 - « Poser près du lit la photo de mon pauvre Tristan. »
 - « Mettre à la cave les affaires de cet idiot de Mario. »
 - « Peindre les murs en rouge. En rouge pour que ça bouge ! »

>> Pour finir

Grille d'auto-évaluation de la tâche

	Oui	Non
Mon texte se présente sous la forme d'une liste.		
Mon texte décrit une installation dans un nouveau lieu.		
La plupart de mes phrases commencent par des verbes à l'infinitif.		
J'ai cité des objets précis pour personnaliser mon texte.		
Ma liste laisse deviner des sentiments, des émotions.		
J'ai utilisé une partie du vocabulaire proposé.		

À partir
du niveau

A2

>> Emménager

Verbes d'action

habiter	classer	décorer	monter (un meuble)
déménager	poser	peindre	choisir
emménager	mettre	repeindre	déchirer
ouvrir	ordonner	clouer	casser
déballer	arranger	visser	réparer
défaire	suspendre	percer	essuyer
ranger	accrocher	trier	admirer
nettoyer	installer	jeter	

L'habitation

Différentes sortes d'habitations

une maison	un studio	un château
un appartement	une villa	un pavillon
une HLM	un manoir	une chambre de bonne

1

Les pièces de la maison

une chambre	une salle à manger	une cave
une chambre d'amis	un bureau	un grenier
une cuisine	une salle de bain	
un salon	les toilettes	

Les meubles

une table	une chaise	un canapé
une table basse	un tabouret	un fauteuil
une table de nuit	un buffet	un pouf
un lit	un placard	un bureau
une armoire	une étagère	

Les accessoires

un rideau

un coussin

une couette

une taie d'oreiller

une housse de couette

une lampe

un bibelot

un cadre

un tableau

un tapis

un jouet

un tiroir

un réfrigérateur (un frigo)

un four

un lavabo

un évier

une baignoire

la vaisselle

une assiette

des couverts

une nappe

une serviette

un verre

une bougie

une casserole

une poêle

Outils

une perceuse

un marteau

un clou

une vis

un tournevis

un pinceau

un rouleau

4. EXEMPLES DE PRODUCTION**>> Écrire****■ Exemples de production : Faire une liste pour raconter son déménagement****Exemple de production 1**

S'installer. En premier : Ouvrir les fenêtres.

Regarder la lumière entrer dans le salon.

Ouvrir le premier carton, celui de la machine à café.

Faire un café.

S'asseoir sur un gros carton et boire, lentement.

Attendre un peu.

Prendre son courage à deux mains.

Ouvrir tous les cartons.

Sortir les meubles et trouver leur nouvelle place.

Mettre le fauteuil de Mamie près de la fenêtre.

Se demander si on osera s'y asseoir.

Le mettre plutôt contre le mur.

Installer la table basse. Poser dessus le gros vase bleu.

Monter les étagères.

Ranger les livres par ordre alphabétique. Kidi Bebey entre Stéphane Audeguy et Maïssa Bey.

Ne pas trouver de place pour l'encyclopédie en douze volumes de 1948.

Descendre l'encyclopédie à la cave.

Refaire du café.

Le boire.

Attendre un peu.

S'attaquer à l'armoire. Monter. Visser. Démontez. Revisser.

Ranger les vêtements.

Sortir la blouse de Mamie, celle qu'on n'a pas voulu jeter.

La regarder. L'essayer. Se regarder dans le miroir.

L'enlever et la ranger.

Mettre des draps propres sur le lit.

S'allonger un peu.

Regarder le plafond.

Attendre.

Se remettre au travail.

Sortir la vaisselle, les nappes, les casseroles.

Ranger les dossiers, les papiers, le matériel de bureau.

Installer les lampes.

Accrocher au mur les photos.

Celle où je saute en parachute.

Celles des parents, de Mina, de Karim.
Celle de mamie.
Regarder le résultat.
Pleurer un peu.

Exemple de production 2

S'installer. En premier : appeler les amis pour avoir de l'aide.
Pousser les cartons contre le mur.
Déballer les poufs marocains.
Chercher le carton avec la vaisselle.
Sortir des assiettes. Les remplir de biscuits.
Chercher la machine à café.
Ne pas la trouver.
Faire du thé.
Ouvrir aux amis.
Manger les gâteaux, boire le thé.
Dérouler avec Julian le tapis tressé du Vietnam.
Demander à Sonia d'accrocher les rideaux en batik.
Rire quand elle se prend les pieds dedans.
L'aider.
Demander à Anton et Damien de monter l'armoire.
Insister un peu.
Promettre en échange de leur faire un super repas le soir.
Trier les cadres photo avec Alya : les indispensables, les trop abîmés, ceux qui trouveront bien une petite place.
Emprunter une perceuse au voisin.
Faire des trous.
Suspendre les cadres.
Admirer le résultat.
Monter les étagères.
Ranger les livres, la statuette de bouddha en cèdre offerte par Sonia, la petite lampe à huile vert clair.
Chercher une place pour le djembé.
Commencer à jouer.
Ouvrir au voisin fâché.
S'excuser.
L'inviter à venir dîner plus tard.
Se sentir bien.